

目 次

東アジアの言語と表象

伊索东渐之《伊朔译评》的翻译特征	乔 昭	3
近代翻译史中翻译标准“信”的确立	陈 晓 淇	15
日本明治时期汉语语法教材中的汉语助词分类观	陈 晓 雯	29
五四白话文“被”字句考察——以周作人早期作品为中心	李 晓 晗	45
中国江淮官話の形容詞述語文の文完結と“很”の用法	鎮 守 琳	61
連体修飾マーカー“之”の韻律的特徴 ——改良的文言における日化現象の視野から——	王 韻 清	75
日语“动名词”的概念问题与重新分析	袁 建 华	89
晚清域外游记中的“行游者”形象	张 萍	103
ナラトロジーを用いた李白英訳詩の考察	樂 曉 涵	113
池大雅『東山清音帖』とその八景の配列	高 絵 景	137
青木正児著『支那近世戯曲史』の漢訳と評価について（続） ——王古魯による訳著を中心に——	辜 承 堯	153

東アジアの思想と構造

朱子学再考——「分」の思想をめぐって	吾 妻 重 二	171
『封神演義』の仏教系人物について	二階堂 善 弘	205
赤山明神の起源と神格	朱 紅 軍	219
朱熹《小學》現存元代註本考 ——以《小學句解》與《小學集成》為中心	王 若 翰	231
『重刻丘閣老校正朱文公家礼宗』について	王 怡 静	257
细井广泽与朱熹书法	郑 天 贻	273

久米村「家礼・規模帳」の成立と性格について —『御祭儀式帳』、『御祭之時御儀式』、『年祀焼香・御膳組日記』を中心に	劉 書 鈺	287
謝无量と日本における中国哲学研究	張 子 康	305
銭穆の陽明学について	饒 佳 榮	315

東アジアの歴史と動態

徳川吉宗治世期に來日した黄檗僧	松 浦 章	343
明末清初の史料『浮海記』と1649年南明魯王政権の日本乞師について	劉 明 鏞	357
「丁氏医学叢書」に関する書誌的研究	王 天 惠	379

研究ノート

チベット仏教における靈塔の形成と発展の研究	当 智	401
初期日本殖民教育对台湾亲日意识的影响 —以考察初期日语学习书籍为手段	杨 雪	413

CONTENTS

Translation Characteristics of <i>YiShuo YiPing</i> : Exploring Cultural and Ideological Differences and Transitions in the Chinese Translations of Aesop's Fables	QIAO Zhao	3
Establishment of Translation Standards XIN in Modern Chinese Translation History	CHEN Xiaoqi	15
Classification of the Chinese Particles in the Chinese Grammar Textbooks from the Meiji Period of Japan	CHEN Xiaowen	29
Investigation of the Europeanized “被 (Bei) sentence” in Zhou Zuoren's Writings and Translations During the May Fourth Period	LI Xiaohan	45
Sentence Completion in Adjective Predicate Sentence: How to use of “很” in Jianghuai Mandarin	CHINJU Lin	61
Prosodic Features of the Attributive Marker “之 Zhi”: From the Perspective of Japanization in the Improved Classical Chinese	WANG Yunqing	75
Conceptual Issues and Reanalysis of Japanese Verbal Nouns	YUAN Jianhua	89
Image of “Travelers” in the Overseas Travel Notes in Late Imperial China	ZHANG Ping	103
Study on The English Translation of Li Bai's Poetry by Narratology	LUAN Xiaohan	113
Arrangement of the Xiaoxiang Eight Views in Ike no Taiga's “Tozan Seiincho”	GAO Huijing	137
Study on the Chinese Translation of Aoki Masaru's <i>The History of Modern Chinese Opera</i> : Focusing on the translation of Wang Gulu	GU Chengyao	153
Reconsideration of Zhu Xi's Thought focusing on the Concept of “Fen (分)”	AZUMA Juji	171
Some Buddhist Characters in <i>Fengshen Yanyi</i>	NIKAIIDO Yoshihiro	205

Origin and Godhood of Sekisan Myojin	ZHU Hongjun	219
Study of Zhu Xi's Annotated Books of <i>Xiao Xue</i> from the Yuan Dynasty: Focusing on <i>Xiao Xue Ju Jie</i> and <i>Xiao Xue Ji Cheng</i>	WANG Ruohan	231
Research on <i>Chongke Qiu Gelao Jiaozheng Zhu Wen Gong Jia Li Zong</i>	WANG Yijing	257
Connection between Hosoi Kohtaku and Zhu Xi's Calligraphy	ZHENG Tianyi	273
Regarding the Establishment and Features of Kumemura's "Family Ritual and Rules Record" Focusing on "御祭儀式帳," "御祭之時御儀式," and "年祀焼香・御膳組日記"	LIU Shuyu	287
Xie Wuliang and the Study of Chinese Philosophy in Japan	ZHANG Zikang	305
Historical Survey of Qian Mu's Yangming Learning	RAO Jiarong	315
Obaku Monk who Came to Japan During the Reign of Tokugawa Yoshimune	MATSUURA Akira	343
"Fu Hai Ji" — Historical Document of the Ming-Qing Transition Period on the 1649 Southern Ming Lu Wang Regime as it Seeks Assistance from Japan	LIU Mingkai	357
Bibliographic Research on the Ding's Medical Series	WANG Tianhui	379
Study on the Formation and Development of Tibetan Buddhist Spirituality	DANG Zhi	401
Impact of Early Japanese Colonial Education on Pro-Japanese Sentiments in Taiwan: Examining Early Japanese Language Learning Books	YANG Xue	413